

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

第 20/2006 號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 20/2006

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第 11/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“SIEMENS LIMITED”簽訂向身份證明局提供身份證數碼證書系統升級服務的合同。

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de Serviços de Sublimação da Capacidade do Sistema do Certificado Digital do Bilhete de Identidade à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «Siemens Limited».

二零零六年六月八日

8 de Junho de 2006.

行政法務司司長 陳麗敏

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

二零零六年六月十五日於行政法務司司長辦公室

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 15 de Junho de 2006. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

辦公室主任 張翠玲

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第 48/2006 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 48/2006

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 21/2004 號行政法規第十二條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2004, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、委任梁潔芝碩士擔任旅遊發展輔助委員會秘書長職務，自二零零六年六月二十九日起，任期為兩年。

1. É designada a mestre Leong Kit Chi para exercer as funções de secretária-geral da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, pelo período de dois anos, a partir de 29 de Junho de 2006.

二、旅遊發展輔助委員會秘書長每月收取相當於澳門公共行政現行薪俸表 770 點的報酬。

2. A remuneração mensal da secretária-geral da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico é a correspondente ao índice 770 da tabela indiciária em vigor na Administração Pública de Macau.

二零零六年六月十五日

15 de Junho de 2006.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 49/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與艾迪建築工程發展有限公司簽訂“青少年展藝館裝修工程”承攬合同。

二零零六年六月十五日

社會文化司司長 崔世安

第 50/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條、第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予社會工作局局長葉炳權碩士或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“建築商陳路生”簽訂啟智中心新址重整工程之承攬合同。

二零零六年六月十五日

社會文化司司長 崔世安

二零零六年六月十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室**第 96/2006 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 49/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para execução da empreitada de «Adaptação do Pavilhão de Exposições e Espectáculos Artísticos para Jovens», a celebrar com a «Companhia de Construção, Engenharia e Desenvolvimento Idea, Limitada».

15 de Junho de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 50/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto de Acção Social, mestre Ip Peng Kin, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para execução da obra de remodelação das novas instalações do Centro de Desenvolvimento Infantil, a celebrar com o «Construtor Civil Chan Lou Sang».

15 de Junho de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 14 de Junho de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS****Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 96/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

條，連同第30/2000號行政命令第一款(二)項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門自來水股份有限公司簽訂「在路氹城VR2馬路工地鋪設供水管道」的施工合同。

二零零六年六月十三日

運輸工務司司長 歐文龍

第 97/2006 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，連同第30/2000號行政命令第一款(二)項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“PAL亞洲顧問有限公司”簽訂“嘉樂庇大橋新橋頭及澳氹隧道〔氹仔側〕連接通道的施工方案”的製作合同。

二零零六年六月十四日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零六年六月十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零六年六月八日批示如下：

梅健昌——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款、經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一

nistrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Colocação de Tubagem de Abastecimento de Água no Local da Obra da Avenida VR2 em COTAI», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L.

13 de Junho de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 97/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto de Execução do Novo Encontro da Ponte Nobre de Carvalho e Acessos ao Túnel Macau-Taipa (lado da Taipa)», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «PAL Ásia Consultores, Limitada».

14 de Junho de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 15 de Junho de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 8 de Junho de 2006:

Michael Moy — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualificado, 7.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000,

日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，及連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條之規定，其在本公署擔任熟練助理員的散位合同自二零零六年六月二十二日起，續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為同一職級第七職階。

摘錄自廉政專員於二零零六年六月十二日批示如下：

陳靜學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十八條及第二十九條第一款之規定，自二零零六年六月十五日起，以定期委任方式續任為廉政專員私人秘書，為期兩年。

二零零六年六月十三日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

conjugado com o artigo 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Junho de 2006.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 12 de Junho de 2006:

Licenciada Chan Cheng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretária pessoal do Comissário, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 28.º e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 15 de Junho de 2006.

Comissariado contra a Corrupção, aos 13 de Junho de 2006.
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，茲公佈由終審法院院長辦公室管理委員會於二零零六年六月九日批准及行政長官於二零零六年六月十四日核准之終審法院院長辦公室二零零六年財政年度本身預算之第一次修改：

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância para o ano económico de 2006, autorizada por deliberação do Conselho Administrativo deste Gabinete, de 9 de Junho de 2006, e aprovada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 do mesmo mês e ano:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	增加 Aumento	減少 Redução
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		\$ 800,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 800,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	增加 Aumento	減少 Redução
02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		\$ 600,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		\$ 1,000,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 600,000.00	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		\$ 100,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 400,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 500,000.00	
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes		
04-01-00-00	公營部門 Sector público		
04-01-02-01-01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação		\$ 400,000.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 Investimentos		
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 600,000.00	
	總額 Total	\$ 2,900,000.00	\$ 2,900,000.00

二零零六年六月十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

摘錄自辦公室主任於二零零六年五月十八日作出的批示：

根據第1/1999號法律第三條第三款、經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院刑事起訴法庭第三職階助理書記員Serafim Fernando Gouveia Cardoso的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零六年八月一日起生效。

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 15 de Junho de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 18 de Maio de 2006:

Serafim Fernando Gouveia Cardoso, escrivão judicial adjunto, 3.º escalão, contratado além do quadro, do Juízo de Instrução Criminal/TJB — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com o artigo 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2006.

摘錄自辦公室主任於二零零六年五月二十二日作出的批示：

根據第1/1999號法律第三條第三款、經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第三職階助理書記員 **Albino do Nascimento Ramos** 的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零六年八月一日起生效。

二零零六年六月十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零零六年五月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等高級技術員梁少梅的編制外合同續期六個月，自二零零六年六月五日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零六年五月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第四職階熟練工人何愛勤的散位合同續期一年，自二零零六年六月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款a項及第五款之規定，本局第一職階熟練工人鄭振明及楊魯森的散位合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點160，分別自二零零五年七月十四日及七月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等助理技術員林劍光及林慶源的編制外合同續期一年，自二零零六年七月五日起生效。

按本局副局長於二零零六年五月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款c項及第五款之規定，本局第五職階助理員王文全的散位合

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 22 de Maio de 2006:

Albino do Nascimento Ramos, escrivão judicial adjunto, 3.º escalão, contratado além do quadro, do TJB — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com o artigo 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 14 de Junho de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 22 de Maio de 2006:

Leong Sio Mui, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Junho de 2006.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 24 de Maio de 2006:

Ho Oi Kan, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2006.

Cheang Chan Meng e **Jeong Lou Sam**, operários qualificados, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea a), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 e 21 de Julho de 2005, respectivamente.

Lam Kim Kuong e **Lam Heng Un**, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Julho de 2006.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 25 de Maio de 2006:

Wong Man Chun, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 27.º,

同第三條款修改為同一職級第六職階，薪俸點150，自二零零六年三月二十四日起生效。

n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Março de 2006.

二零零六年六月十四日於法務局

局長 張永春

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 14 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印務局

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，公佈經行政法務司司長於二零零六年五月二十四日批准的二零零六年財政年度印務局本身預算的第一次修改：

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial para o ano económico de 2006, autorizada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Maio do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Reforço	撤銷 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 1,000,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 1,200,000.00	
05-04-00-01	負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos		\$ 3,200,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 1,000,000.00	
	總數 Total	\$ 3,200,000.00	\$ 3,200,000.00

二零零六年六月十六日於印務局——行政管理委員會主席：
馬丁士，委員：梁禮亨——財政局代表：莊綺雯

Imprensa Oficial, aos 16 de Junho de 2006. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *António Martins*. — O Vogal, *Alberto Ferreira Leão*. — O Representante dos Serviços de Finanças, *Chong Yi Man*.

法律及司法培訓中心

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零六年五月十二日作出的批示：

根據第 30/2004 號行政法規第十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，陳、南業、鄭、展奇、鍾、喜

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Maio de 2006:

Chan, Nam Ip, Cheang, Chin Kei, Chung, Hsi Hua, Fong, Peng Weng, Ieong, Wai Fong, Lao, Im Mei, Lao, Man Long, Lei, Man No, Lei, Veng Si, Leong, Tat Teng, Loi, Meng Ngai, Ma,

華、方、炳榮、楊、惠芳、劉、婉薇、劉、文龍、李、文娜、李、穎思、梁、達庭、呂、銘毅、馬、騏駿、Ng, Regina、蘇、偉雄、譚、笑中、唐、戰凱及王、永強，由二零零六年五月二十九日起以定期委任方式修讀第二屆“為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”，為期一年。

根據第30/2004號行政法規第十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，林、雪雅、戴愛珍、謝、雯及王、莉莉，由二零零六年五月二十九日起以編制外合同方式修讀第二屆“為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”，為期一年。

根據第30/2004號行政法規第十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，下列學員由二零零六年五月二十九日起以散位合同方式修讀第二屆“為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”，為期一年：

歐陽、家寧、歐陽湘、區、雁寧、陳、春嬋、陳、家樂、陳、璧安、陳、佩蘭、陳、丹丹、鄭、家燕、鄭、少雯、張、燕君、張、琪琪、張敏儀、張詩霖、張淑欣、庄、曉聰、朱、碧珊、方凱君、方嘉慧、馮瑞芳、馮、慧華、何、艷群、何、嘉信、何、國賢、何、柳愛、何、文進、許、志剛、易、健雅、鄭、意琴、關、振楷、黎嘉敏、黎、施坤、林、潔雯、林秀香、劉智銘、李、洪耀、李、秀華、梁、永滿、廖國忠、呂華春、馬、志豪、馬麗蘭、麥、浩恩、伍、秋梅、吳、桂安、白華藝、鮑、麗卿、沈榮煦、蘇、欣欣、蘇、雪紅、蘇雪雁、蘇偉良、孫健榮、司徒、達昌、湯詠潔、黃、嘉欣、黃、少陽、胡、兆輝。

二零零六年六月十三日於法律及司法培訓中心

主任 Manuel Marcelino Escovar Trigo

澳門公共行政福利基金

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈行政法務司司長於二零零六年六月五日批示所批准之澳門公共行政福利基金二零零六年財政年度本身預算第一次修改：

Kei Chong, Ng, Regina, Sou, Wai Hong, Tam, Sio Chong, Tong, Chin Hoi e Wong, Weng Keong — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, para frequentarem o Segundo Curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, ao abrigo do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, conjugado com o artigo 23.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Maio de 2006.

Lam, Sut Nga, Tai Oi Chan, Tse, Man e Wong, Lei Lei — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para frequentarem o Segundo Curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, ao abrigo do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Maio de 2006.

Os formandos abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, para frequentarem o Segundo Curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, ao abrigo do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Maio de 2006:

Ao Ieong, Ka Neng; Ao Ieong Seong; Ao, Ngan Neng; Chan, Chon Sim; Chan, Ka Lok; Chan, Pek On Ana; Chan, Pui Lan; Chan, Tan Tan; Cheang, Ka In; Cheang, Sio Man; Cheong, In Kuan; Cheong, Kei Kei; Cheong Man I; Cheong Si Lam; Cheong Sok Ian; Chong, Hio Chong; Chu, Pek San; Fong Hoi Kuan; Fong Ka Wai; Fong Soi Fong; Fong, Wai Wa; Ho, Im Kuan; Ho, Ka Son; Ho, Kuok In; Ho, Lao Oi; Ho, Man Chon; Hoi, Chi Kong; Iek, Kin Nga; Kuong, I Kam; Kwan, Chan Kai; Lai Ka Man; Lai, Si Kuan; Lam, Kit Man Antonieta Jesus; Lam Sau Heong; Lau Chi Ming; Lei, Hong Io; Lei, Sao Wa; Leong, Weng Mun; Lio Koc Chong; Loi Wa Chon; Ma, Chi Hou; Ma Lai Lan; Mac, Hou Ian; Ng, Chao Mui; Ng, Kuai On; Pak Wa Ngai; Pao, Lai Heng; Sam Weng Hoi; So, Yan Yan; Sou, Sut Hong; Sou Sut Ngan; Sou Wai Leong; Sun Kin Veng; Szeto, Tat Cheong; Tong Weng Kit; Vong, Ka Ian; Wong, Sio Ieong e Wu, Sio Fai.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 13 de Junho de 2006. — O Director, Manuel Marcelino Escovar Trigo.

FUNDO SOCIAL DA ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração do orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau para o ano económico de 2006, aprovada pelo despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Junho de 2006:

二零零六年財政年度本身預算第一次修改
1.ª alteração do orçamento privativo para o ano 2006

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Redução
	經常開支 Despesas correntes		
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		\$ 25,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 150,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		\$ 30,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 300,000.00	
02-03-02-02-02	保安 Segurança		\$ 40,000.00
02-03-02-02-03	清潔 Limpeza	\$ 10,000.00	
02-03-02-02-04	管理費 Condomínio		\$ 20,000.00
02-03-08-00-01	聘請實習員 Estagiários	\$ 16,000.00	
02-03-09-03	公職補充福利範疇之特別培訓 Acções formativas do âmbito da ASCFP		\$ 30,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-03-03-00	巴士優惠月票 Passe social		\$ 400,000.00
04-03-10-00	康樂及文化之活動 Actividades recreativas e culturais	\$ 399,000.00	
04-03-11-00	職業培訓課程之活動 Actividades para formação profissional		\$ 300,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-03-00-01	返還不適當徵收之款項 Restituições de receitas indev. cobradas		\$ 30,000.00
	總數 <i>Total</i>	\$ 875,000.00	\$ 875,000.00

二零零六年五月十六日於澳門公共行政福利基金——行政管理委員會——主席：朱偉幹，委員：林程林，婁綺德

Fundo Social da Administração Pública de Macau, aos 16 de Maio de 2006. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, José Chu. — Os Vogais, Lam Cheng Lam — Elfrida Botelho dos Santos.

法務公庫

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈經由行政法務司司長在二零零六年五月十八日及經濟財政司司長在二零零六年六月十三日的批示核准之法務公庫二零零六年第一次本身預算之修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça para o ano económico de 2006, autorizada por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Maio de 2006, e do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho do mesmo ano:

法務公庫二零零六財政年度本身預算之第一次修改
1.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça,
relativo ao ano económico de 2006

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 / 登錄 Reforços	註銷 Anulações
	經常開支 Despesas correntes		
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 2,100,000.00	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	\$ 1,500,000.00	
01-01-05-01	工資 Salários	\$ 3,600,000.00	
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 200,000.00	
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 1,141,000.00	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 500,000.00	
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 120,000.00	
01-02-10-00-04	其他補助 Outros abonos	\$ 4,000,000.00	
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 23,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 2,000,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 500,000.00	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 800,000.00	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 500,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 800,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 1,000,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 2,000,000.00	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 / 登錄 Reforços	註銷 Anulações
02-03-09-00-02	社會重返項目 Área de reinserção social	\$ 200,000.00	
02-03-09-00-03	其他 Outros	\$ 2,000,000.00	
04-01-02-01-01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	\$ 463,000.00	
04-01-02-01-02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	\$ 51,400.00	
05-02-01-00-01	公共行政工作人員 Trabalhadores da APM	\$ 15,000.00	
05-04-00-00-01	備用金撥款 Dotação provisional		\$ 39,643,400.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 20,000.00	
	資本開支 Despesas de capital		
07-03-00-00-01	設施之改善 Melhoramento das instalações	\$ 16,000,000.00	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 110,000.00	
	總數 Total	\$ 39,643,400.00	\$ 39,643,400.00

二零零六年六月十五日於法務公庫

主席 張永春

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 15 de Junho de 2006. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零六年五月十八日之批示：

江明欣學士及何雅詩學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階一等高級技術員之職務，薪俸點為510，自二零零六年七月二日起生效。

鄧雪芳碩士及吳紫薇學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等高級技術員之職務，自二零零六年七月二日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Maio de 2006:

Licenciadas Kong Ming Yan e Ho Nga Sze — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2006.

Mestre Tang Sut Fong e licenciada Ng Chi Mei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2006.

按照經濟財政司司長於二零零六年五月二十九日之批示：

鄧思敏碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任本局第二職階一高等級技術員之職務，薪俸點為510，自二零零六年六月一日起生效。

二零零六年六月十五日於經濟局

代局長 蘇添平

財政局

澳門特別行政區與「澳門彩票有限公司」之公證合同摘錄

修改澳門地區即發彩票經營批給特許公證合同

茲證明：一九八九年二月二十一日在財政局公證處第267號簿冊第100頁至105頁繕立之《澳門地區即發彩票經營批給特許公證合同》，其最後的修訂合同繕立於二零零四年五月二十七日在同一公證處第361號簿冊第66頁至67頁內，現於二零零六年六月二日在同一公證處第396號簿冊第38頁至39背頁繕立的公證合同對其再作出修改，內容如下：

“第一條

澳門地區即發彩票專營批給合約第一條和第二條修改後的條文如下：

第一條——標的

一、澳門特別行政區透過本合同以部分專營制度方式向承批公司批給即發彩票及體育彩票——足球博彩於本特區之組織及經營權，但經營娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩之承批公司及轉批給公司在其經政府許可的設施或渡假村內，用於經營現金投注(Cash-Betting)項目之互相博彩及向公眾提供的博彩活動之場地除外。

二、澳門特區以非專營制度方式向承批公司批給體育彩票——籃球博彩於本地區之組織及經營權。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Maio de 2006:

Mestre Tang Si Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2006.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Junho de 2006.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto do Contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau

e a

SLOT — Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Limitada

Alteração do Contrato de Concessão de Exploração de Lotarias Instantâneas no Território de Macau

Certifico que, por contrato de 2 de Junho de 2006, lavrado de folhas 38 a 39 verso do Livro 396 da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi alterado o Contrato de Concessão da Exploração de Lotarias Instantâneas no Território de Macau, do contrato de 21 de Fevereiro de 1989, lavrada de folhas 100 a 105 do Livro 267, revisto por contrato de 27 de Maio de 2004, lavrado de folhas 66 a 67 do Livro 361, todos da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

«Cláusula primeira

As cláusulas primeira e segunda do Contrato de Concessão da Exploração de Lotarias Instantâneas no Território de Macau passam a ter a seguinte redacção:

Cláusula primeira — Objecto

Um. Pelo presente contrato, a Região Administrativa Especial de Macau concede, em regime de exclusivo, parcial, à concessionária, a organização e exploração de lotarias instantâneas e da lotaria desportiva — Apostas no Futebol, nesta região, com exclusão dos espaços afectos pelas concessionárias e subconcessionárias da exploração dos jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino na exploração de apostas mútuas e operações oferecidas ao público dentro dos seus empreendimentos ou «resorts» autorizados pelo Governo, na modalidade de apostas em dinheiro (Cash-Betting).

Dois. A RAEM concede, em regime de não exclusivo, à concessionária, a organização e exploração, nesta Região, da Lotaria Desportiva — Apostas no Basquetebol.

三、在不妨礙上述第一款及第二款的規定下，承批公司得組織及經營其他彩票或互相博彩方式，但必須將有關規章呈交博彩監察協調局核准。

第二條——批給期限

一、（維持原文）

二、體育彩票——籃球博彩之經營批給續期三年，於二零零九年六月五日終止，並在雙方協定下可再續期。

第二條

合同其它條款維持不變。”

二零零六年六月九日於財政局

專責公證員 朱奕聰

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零六年五月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用之第二職階助理員葉耀華及黃健雄訂立新散位合同，為期一年，職級為第一職階熟練助理員，薪俸點130，分別自二零零六年六月五日及六月十六日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零六年五月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，邵凌峰在本局擔任職務的編制外合約自二零零六年七月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，謝智勤、Bastos Alexandrino Xavier, António 及陳瀚深在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合約，自二零零六年六月二十日起，首兩位為期一年，最後一位為期六個月，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並連同第二百六十八條的規定，蔡貴榮在本局擔任第七職階熟練助理員職務的散位合同自二零零六年七月一日起獲續期一年，報酬維持該職級相應薪俸210點之50%。

Três. Sem prejuízo do disposto nos números um e dois anteriores, a concessionária pode organizar e explorar outras formas de lotarias ou apostas mútuas, mediante regulamentos a submeter à aprovação da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos.

Cláusula segunda — Prazo de concessão

Um. (mantém-se).

Dois. O prazo de concessão da exploração da Lotaria Desportiva — Apostas no Basquetebol, é renovado por um período de três anos e termina a 5 de Junho de 2009, sendo renovável por acordo das partes.

Cláusula segunda

As restantes cláusulas mantêm-se inalteradas.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Junho de 2006.

O Notário Privativo, *Chu Iek Chong*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Maio de 2006:

Ip, Io Va e Vong Kin Hong, auxiliares, 2.º escalão, assalariados — celebrados novos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 1.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 e 16 de Junho de 2006, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Maio de 2006:

Siu, Leng Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2006.

Che, Chi Kan, Bastos Alexandrino Xavier, António e Chan Hon Sam, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano para os dois primeiros, e de seis meses para o último, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 2006.

Choi, José Luís Gonzaga — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, nestes Serviços, mantendo a remuneração correspondente a 50% do índice 210 da referida categoria, nos termos dos artigos 27.º e 28.º, conjugados com o artigo 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2006.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Div. 組	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização								
			職能 Func.	經濟 Económica													
			編號	項Alin.													
05	01	01			教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“09/06/2006 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 09/06/2006”								
										01-01-02-01	01	教育暨青年局 - 局長室					
										3-01-0	01-01-02-01	01	支付技術人員或教師	Para pagamento a pessoal técnico ou docente	2,500,000.00		
										3-01-0	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	300,000.00		
										3-01-0	01-01-07-00		固定及長期酬勞	Graatificações certas e permanentes	50,000.00		
										3-01-0	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsidio de Natal	100,000.00		
										3-01-0	01-06-03-01		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	60,000.00		
										3-01-0	02-01-08-00		其他耐用物品	Outros bens duradouros		150,000.00	
										3-01-0	02-03-02-02		設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		230,000.00	
										3-01-0	02-03-04-00		資產租賃	Locação de bens		380,000.00	
										3-01-0	02-03-07-00		透過電視及電台之活動	Para acções através da rádio e da televisão	420,000.00		
										3-01-0	02-03-07-00		社會傳播機構之廣告	Anúncios nos órgãos de comunicação social	110,000.00		
										3-01-0	02-03-09-00		其他負擔	Outros encargos		300,000.00	
										3-03-0	02-03-09-00		職業培訓開支	Encargos com a formação profissional	500,000.00		
3-01-0	02-03-09-00		各類有關節日及活動	Para festas e actividades	140,000.00												
3-02-1	04-01-02-00		資助自治基金組織	Para apoio aos fundos autónomos	40,000.00												
05	03	01			教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS			“09/06/2006 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 09/06/2006”								
										01-01-02-01	01	教育暨青年局 - 公立學校					
										3-01-0	01-01-02-01	01	支付技術人員或教師	Para pagamento a pessoal técnico ou docente	3,450,000.00		
										3-02-1	02-01-04-00		教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	170,000.00		
										3-02-1	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	50,000.00		
										3-02-1	02-01-08-00		其他耐用物品	Outros bens duradouros	140,000.00		
										3-02-1	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		10,000.00	
										3-02-1	02-03-01-00		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		100,000.00	
										3-02-1	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica		100,000.00	
																	4,230,000.00

轉下頁 A transportar....

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
05	04			教育暨青年局 - 青年廳	承上頁 Transporte....	4,230,000.00	5,070,000.00	
		3-01-0	01-01-01-01	薪俸或服務費	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE	300,000.00		
		3-01-0	01-01-04-01	工資	Vencimentos ou honorários	10,000.00		
		3-01-0	01-01-09-00	聖誕津貼	Salários	50,000.00		
		3-01-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de Natal	50,000.00		
		3-01-0	01-02-05-00	出席費	Subsídio de férias	30,000.00		
		3-01-0	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Senhas de presença	100,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00	各類廣告	Material de educação, cultura e recreio	970,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00	各項特別工作	Para publicações diversas		670,000.00	
					總額	5,740,000.00	5,740,000.00	
					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“17/05/2006之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 17/05/2006”
		3-02-1	04-01-01-00	澳門理工學院	Instituto Politécnico de Macau	32,350,000.00		
	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			
		3-02-1	04-01-01-00	澳門理工學院（澳門旅遊博彩技術培訓中心）	IPM (Centro de Formação de Técnicos de Indústria de Jogo)	17,650,000.00		
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional		50,000,000.00	
					總額	50,000,000.00	50,000,000.00	
					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.						
01	11	8-01-0		一般事務 - 大型建設協調辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETES COORDENADORES DE EMPREENDIMENTOS			“09/06/2006 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 09/06/2006”	
		8-01-0	01-01-02-01	報酬	Remunerações	300,000.00			
		8-01-0	01-01-03-01	報酬	Remunerações	200,000.00			
		8-01-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	600,000.00			
		8-01-0	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	100,000.00			
總 額						Total	600,000.00	600,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.						
07	00	8-01-0		統計暨普查局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS			“02/06/2006 之經濟財政 司可長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 02/06/2006”	
		8-01-0	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	30,000.00	30,000.00		
		8-01-0	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens				
總 額						Total	30,000.00	30,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	1-02-1 9-03-0	01-02-05-00 05-04-00-00	共用開支 出席費（新項目） 13 備用撥款	DESPESAS COMUNS Senhas de presença (nova rubrica) Dotação provisional	20,000.00	20,000.00	“09/06/2006之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 09/06/2006”
總額					Total	20,000.00	20,000.00	

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2005號法律第十一條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-40，項目為“經常轉移——公營部門——其他——燃料安全委員會”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 11.º da Lei n.º 9/2005, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (2.º Suplemento), de 30 de Dezembro, se publicam as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-40 da tabela de despesas correntes do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Segurança dos Combustíveis», autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

項目		Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
編號 Codigo	項目				
01-01-02-01	報酬	Remunerações Senhas de presença	120,000.00	120,000.00	“13/06/2006之局長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 13/06/2006”
01-02-05-00	出席費				
總額		Total	120,000.00	120,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組章 Orgân. Div. 組	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00		共用開支	DESPESAS COMUNS			"12/06/2006之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 12/06/2006"
	9-03-0	05-01-00-00	土地租金	Rendas de terrenos	5,000.00	5,000.00	
	9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional			
				總 額	5,000.00	5,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組章 Orgân. Div. 組	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00		共用開支	DESPESAS COMUNS			"14/06/2006之經濟財政司司長 批示" "Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 14/06/2006"
	9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional	900,000.00	900,000.00	
	2-01-0	01-01-01-01	澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			
21	00		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	2,500,000.00	2,500,000.00	
	2-01-0	01-01-05-01	工資	Salários	200,000.00	200,000.00	
	2-01-0	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal	700,000.00	700,000.00	
	2-01-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias			
				總 額	3,400,000.00	3,400,000.00	

二零零六年六月十五日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年五月十七日及五月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期，期間、職務和薪俸點分別如下：

廖慧香、黃偉禰、梁志敏及鄭艷霞，續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為 350 點，為期一年，首三位由二零零六年七月三日起生效，最後一位由二零零六年七月十七日起生效；

梁玉文，續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為 305 點，為期一年，自二零零六年七月二日起生效；

葉錦堯，續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 275 點，自二零零六年七月五日起至二零零七年六月三十日止。

二零零六年六月十日於勞工事務局

局長 孫家雄

博彩監察協調局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年二月二十一日作出的批示：

楊海恩學士及謝飛帆學士，本局第一職階二等技術輔導員及第一職階二等督察，屬散位合同——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本局擔任同等職務，為期一年，自二零零六年六月十六日起生效。

二零零六年六月八日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 e 19 de Maio de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lio Wai Heong, Wong Wai Hun, Leong Chi Man e Cheang Im Ha, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 3 para os três primeiros e 17 de Julho de 2006, para o último;

Leung Lok Man, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, pelo período de um ano, a partir de 2 de Julho de 2006;

Ip Kam Io, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, de 5 de Julho de 2006 a 30 de Junho de 2007.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 10 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Fevereiro de 2006:

Licenciados Ieong Hoi Ian e Che Fei Fan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, desta Direcção de Serviços — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2006.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 8 de Junho de 2006. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社會保障基金**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年六月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，陳莉莉在本基金擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零零六年七月三日起續期一年，薪俸點為305點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，周菲凡及王麗娜在本基金擔任第一職階三等文員職務的編制外合同自二零零六年七月十二日起續期一年，薪俸點為195點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，關希文在本基金擔任第一職階三等文員職務的編制外合同自二零零六年七月十二日起續期六個月，薪俸點為195點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，鄭達祺及鄧錦榮分別在本基金擔任第六職階熟練助理員及第三職階工人的散位合同，自二零零六年七月一日起續期一年，薪俸點為190點及130點。

二零零六年六月十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

退休基金會**批示摘錄***退休/撫恤金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零六年六月九日發出的批示：

(一) 土地工務運輸局第七職階熟練工人廖俊佳，退休基金會會員編號27812，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零六年六月一日開始以

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Junho de 2006:

Chan Lei Lei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Julho de 2006.

Chao Fei Fan e Wong Lai Na — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.^o escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Julho de 2006.

Kuan Hei Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.^o escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Julho de 2006.

Cheang Tat Kei e Tang Kam Weng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.^o escalão, e operário, 3.^o escalão, índices 190 e 130, neste FSS, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2006.

Fundo de Segurança Social, aos 15 de Junho de 2006. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2006:

1. Liu, Chon Kai, operário qualificado, 7.^o escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 27812, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.^o, n.^o 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Junho de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 180, calculada nos termos

相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第七職階熟練助理員陳元隆，退休基金會會員編號60437，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡限制而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十七年工作年數作計算，由二零零六年五月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的145點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零六年六月十二日發出的批示：

(一) 原臨時澳門市政局退休工人張，瑞琴之鰥夫周，秉坤，退休基金會會員編號58912，每月的撫恤金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零六年三月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的80點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零六年六月五日行政管理委員會主席的批示及經同年同月十二日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva在本會擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零零六年八月一日起續期一年。

二零零六年六月十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Un Long, auxiliar qualificado, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 60437, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Maio de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 145, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 27 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Junho de 2006:

1. Chau, Peng Kuan, viúvo de Cheong, Soi Kam, que foi operária da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, aposentada, com o número de subscritor 58912 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Março de 2006, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 80, correspondendo a 50% da pensão da falecida, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 5 de Junho de 2006, homologado pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças em 12 do mesmo mês e ano:

Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Fundo de Pensões, aos 15 de Junho de 2006. — A Presidente do Conselho de Administração, Lau Un Teng.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零六年五月十日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零六年六月二十五日起終止海關副關務督察黃玉識之徵用，並根據《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零六年六月二十六日起，再次徵用其為澳門保安部隊提供服務，為期一年。

二零零六年六月十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

衛生局

批示摘錄

按局長於二零零五年十二月二日之批示：

司徒錫才，為本局編制外合同第三職階二級診療技術員，由二零零六年六月十五日起更改合同第三條款，轉為第一職階一級診療技術員。

按照局長於二零零六年四月二十六日之批示：

吳，凱威及吳偉麟，為本局散位合同第一職階第一級別衛生服務助理員，由二零零六年六月一日起獲續約六個月。

按本局代局長於二零零六年五月二十五日之批示：

下列本局散位合同人員，按下指職級及期間起獲續期三個月：

李，志洋及李勁文，第一職階二等高級衛生技術員，各自由二零零六年六月六日及六月十三日起生效；

周，羨敏，第一職階二等高級技術員，由二零零六年六月六日起生效；

謝，榮輝及黃嘉雯，第一職階二級診療技術員，由二零零六年六月七日起生效；

顧，凱瑩，第一職階護士，由二零零六年六月二十七日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Maio de 2006:

Wong Iok Sek, subinspector alfandegário, dos SA — dada por finda a sua requisição nas FSM, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Junho de 2006, inclusive, indo iniciar nova requisição, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, para prestar serviço nas FSM, a partir de 26 de Junho de 2006.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Dezembro de 2005:

Si Tou, Sek Choi, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato, com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Abril de 2006:

Ng, Hoi Wai Filipe e Ng Wai Lon, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Junho de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 25 de Maio de 2006:

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Lei, Chi Ieong e Lei Keng Man, como técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 e 13 de Junho de 2006, respectivamente;

Chao, Sin Man, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Junho de 2006;

Che, Weng Fai e Wong Ka Man, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Junho de 2006;

Ku, Hoi Ieng, como enfermeira, 1.º escalão, a partir de 27 de Junho de 2006;

陳麗嬋，第一職階第一職等衛生服務助理員，由二零零六年六月六日起生效。

按照局長於二零零六年五月二十九日之批示：

李之珩及謝嘉路，分別為本局編制外合同第二職階一等及第一職階二等高級技術員，皆由二零零六年六月六日起獲續約一年。

Fátima Leong，第五職階護士，羅佩儀、黃翠萍及葉綠莊，第二職階護士，皆為本局編制外合同人員，首位由二零零六年六月十八日起，其餘由二零零六年六月二日起獲續約一年。

何炳威及何炳文，為本局散位合同第三職階第二級別衛生服務助理員——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，由二零零六年四月二十日起將合同修訂為有期限散位合同，為期一年，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，追溯自該日起，晉階為同一職級第四職階。

冼惠蓮、顏玉蓮、朱梁麗嬋、林美娟、余錦添、張家賢、林廣平、張潔芳、容雨芬、馮潔冰、梁慧芝、鄭鐵君、趙月明、廖陳婉霞、梁樹桐、李海迎、廖陳鳳娟、何偉民、潘惠琮、李麗貞、許小麗、麥煥基、賴麗儀及麥長容，為本局散位合同第三職階第一級別衛生服務助理員——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，由二零零六年四月二十日起將合同修訂為有期限散位合同，為期一年，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，追溯自該日起，晉階為同一職級第四職階。

梁淑紅，為本局散位合同第三職階第一級別衛生服務助理員——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，由二零零六年四月十日起將合同修訂為有期限散位合同，為期一年，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，追溯自該日起，晉階為同一職級第四職階。

葉少芬，為本局散位合同第四職階第一級別衛生服務助理員——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，由二零零六年四月十日起將合同修訂為有期限散位合同，為期一年，並根據十月十一日第57/99/M號

Chan Lai Sim, como auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, a partir de 6 de Junho de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Maio de 2006:

Lei Chi Hang e Che Ka Lou, técnicos superiores de 1.ª e 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 6 de Junho de 2006.

Fátima Leong, enfermeira, 5.º escalão, Law Pui I, Wong Choi Peng e Yip Luk Chong, enfermeiras, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 18 para a primeira e 2 de Junho de 2006, para as restantes.

Ho Peng Vai e Ho Peng Man, auxiliares de serviços de saúde, nível 2, 3.º escalão, assalariados eventuais, destes Serviços — alterados os contratos de assalariamento, sem prazo, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser de um ano, a partir de 20 de Abril de 2006, bem como a progressão para a mesma categoria, 4.º escalão, a partir da mesma data, com efeitos retroactivos, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Sin Wai Lin, Ngan Iok Lin, Chu Leong Lai Sim, Lam Mei Kun, U Kam Tim, Cheung Ka In, Lam Kuong Peng, Cheong Kit Fong, Iong U Fan, Fong Kit Peng, Leong Wai Chi, Chiang Tit Kuan, Chio Ut Meng, Lio Chan Un Ha, Leong Su Tong, Lee, Hoi Ieng, Liu Chan Fong Kun, Ho Vai Man, Pun Wai Keng, Lei Lai Cheng, Hoi Sio Lai, Mak Wun Kei, Lai, Lai I e Mak Cheong Iong, auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 3.º escalão, assalariados eventuais, destes Serviços — alterados os contratos de assalariamento, sem prazo, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser de um ano, a partir de 20 de Abril de 2006, bem como a progressão para a mesma categoria, 4.º escalão, a partir da mesma data, com efeitos retroactivos, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Leong, Sok Hong, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 3.º escalão, assalariado eventual, destes Serviços — alterado o contrato de assalariamento, sem prazo, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser de um ano, a partir de 10 de Abril de 2006, bem como a progressão para a mesma categoria, 4.º escalão, a partir da mesma data, com efeitos retroactivos, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Ip Siu Fan, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 4.º escalão, assalariado eventual, destes Serviços — alterado o contrato de assalariamento, sem prazo, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser de um ano, a partir de 10 de Abril

法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項之規定，追溯自該日起，晉階為同一職級第五職階。

朱瑞娟、李玉蘭、陳惠儀及布麗芳，為本局散位合同第三職階第一級別衛生服務助理員——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，由二零零六年五月三十日起將合同修訂為有期限散位合同，為期一年，晉階為同一職級第四職階。

按社會文化司司長於二零零六年五月三十日之批示：

黃，靜波學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令第一條修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條規定，以定期委任方式，由二零零六年八月十七日起，獲續任為本局研究暨策劃室主任，為期一年。

按照局長於二零零六年六月六日之批示：

核准藥物產品出入口及批發商號“源興行有限公司”(准照第157號)搬遷，新址位於澳門三層樓上街8-A號地下C舖，准照持有人為源興行有限公司，總辦事處位於澳門白朗古將軍大馬路788號地下O舖。

(是項刊登費用為\$353.00)

取消編號第8號之藥物產品出入口及批發商號准照，其名稱為“大東”，營業地點為澳門馬交石炮台馬路3號昌龍工業大廈4樓B座及C座，准照持有人龍維新，居住於澳門民國大馬路4號C一樓左面。

(是項刊登費用為\$353.00)

核准名稱為“大東行有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，准照編號為第186號以及其營業地點為澳門馬交石炮台馬路3號昌龍工業大廈4樓B座及C座，准照持有人大東行有限公司，總辦事處位於澳門馬交石炮台馬路3號至21號昌龍工業大廈五樓B座及C座。

(是項刊登費用為\$372.00)

按照二零零六年六月八日本局全科衛生護理副局長的批示：

葉詠華——應其要求，中止第M-1303號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為\$274.00)

de 2006, bem como a progressão para a mesma categoria, 5.º escalão, a partir da mesma data, com efeitos retroactivos, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chu Soi Kun, Lei Ioc Lan, Chan Vai I e Pou Lai Fong, auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 3.º escalão, assalariados eventuais, destes Serviços — alterados os contratos de assalariamento, sem prazo, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser de um ano, a partir de 30 de Maio de 2006, bem como a progressão para a mesma categoria, 4.º escalão.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2006:

Licenciado Wong, Cheng Po — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Gabinete de Estudos e Planeamento destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 17 de Agosto de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Junho de 2006:

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Companhia de Un Heng Hong Lda.», alvará n.º 157, para a Rua do Barão, n.º 8-A, r/c, loja C, em Macau, cuja titularidade pertence à Companhia de Un Heng Hong, Lda., com sede na Avenida do General Castelo Branco, n.º 788, r/c, loja O, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Cancelado o alvará n.º 8 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Tai Tong», com local de funcionamento na Estrada de D. Maria II, n.º 3, Edifício Industrial Cheong Long, 4.º andar, B e C, em Macau, cuja titularidade pertence a Tomé Long Vai San, com residência na Avenida da República, n.º 4C, 1.º andar, esquerdo, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Agência Tai Tong Hong Limitada», alvará n.º 186, com local de funcionamento na Estrada de D. Maria II, n.º 3, Edifício Industrial Cheong Long, 4.º andar, B e C, em Macau, cuja titularidade pertence à Agência Tai Tong Hong Limitada, com sede na Estrada de D. Maria II, n.ºs 3-21, Edifício Industrial Cheong Long, 4.º andar, B e C, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 8 de Junho de 2006:

Ip Veng Va — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1303.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

高素珊——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0117。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照局長於二零零六年六月九日作出的批示：

核准以下成藥之註冊：

“異煙肼片 50mg” 100 粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00089；

“異煙肼片 0.1g” 100 粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00090；

“異煙肼片 0.3g” 50 粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00091；

“吡嘧美辛膠囊 25mg” 30 粒裝膠囊，其註冊編號為 MAC-00092。

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠(澳門)有限公司”。

按照二零零六年六月九日本局全科衛生護理副局長的批示：

文錫祥——應其要求，中止第 D-0077 號牙科醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零六年六月十二日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳瑞琴——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0118。

(是項刊登費用為 \$274.00)

德勝中醫康復門診——獲准許營業，准照編號：AL-0073，其營業地點位於澳門亞利鴉架街 38 號 A 南寧大廈地下，持牌人為德勝綜合醫療診所有限公司，法人住所位於澳門亞利鴉架街 12-14 號新聯大廈二樓 B 座。

(是項刊登費用為 \$343.00)

按照二零零六年六月十四日本局全科衛生護理副局長的批示：

梁大佑——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0081。

(是項刊登費用為 \$264.00)

William Dean Sides、蔡綺芬、吳茵茵、梁逸倫、陸耀輝——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1462、M-1463、M-1464、M-1465、M-1466。

(是項刊登費用為 \$304.00)

Kou Sou San — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0117.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Junho de 2006:

Autorizado o registo das especialidades farmacêuticas seguintes:

Isoniazid Tablets 50mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00089;

Isoniazid Tablets 0,1g, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00090;

Isoniazid Tablets 0,3g, com embalagem de 50 comprimidos, com o número de registo MAC-00091;

Indometacin Capsules 25mg, com embalagem de 30 cápsulas, com o número de registo MAC-00092;

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada».

Por despacho do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 9 de Junho de 2006:

Man Shek Cheong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0077.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 12 de Junho de 2006:

Chan Soi Kam — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0118.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Consultas Tradicionais Chinesa Tak Seng, situado na Rua Manuel Arriaga, n.º 38A, Edifício Nam Lang, r/c, Macau, alvará n.º AL-0073, cuja titularidade pertence ao Centro de Consultas Médicas Tak Seng Companhia Limitada, com sede na Rua Manuel Arriaga, n.ºs 12-14, Edifício Sun Luen, 2.º andar, B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Junho de 2006:

Leung, George — concedida autorização, para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0081.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

William Dean Sides, Choi I Fan, Ng Ian Ian aliás Mary Ng, Leong Iat Lon e Lok Io Fai — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médicos, licenças n.ºs M-1462, M-1463, M-1464, M-1465 e M-1466.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

蔣永興——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0119。

(是項刊登費用為 \$274.00)

聲 明 書

按照六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款之規定，以定期委任方式擔任人力資源廳廳長職務之科長 Yu, Maria Terezi-nha，因定期委任終止，由二零零六年六月一日起返回其在原編制內之職位。

有關衛生局為填補人員編制行政人員組別第一職階第三職等一等文員三缺一之一般開考事宜，由於被視為確定名單之臨時名單公佈了兩次，因此，於二零零六年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登的一則，在此宣佈無效。

二零零六年六月十六日於衛生局

局長 瞿國英

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零六年五月十六日批示：

曾雄昌學士、朱莎莎學士及陸榮輝學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期半年，由二零零六年七月三日起生效。

按照局長二零零六年五月二十三日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，鄭嘉瑜學士、聞芷阡學士、陳煥珊學士及張嘉琪學士之編制外合同獲續期，首三位為第二職階二等高級技術員，薪俸點為 455，最後一位為第一職階二等技術員，薪俸點為 350，各自由二零零六年七月二日、七月二日、七月五日及七月十七日起至二零零七年七月一日、七月一日、七月四日及七月十六日止。

二零零六年六月十二日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Cheong Weng Heng — concedida autorização para o exercício privado da profissão médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0119.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que, Yu, Maria Terezi-nha, chefe de secção, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Departamento de Recursos Humanos, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, regressa ao lugar que detinha no quadro de origem, por motivo de cessação da comissão de serviço, a partir de 1 de Junho de 2006.

— Por ter sido publicada duas vezes a lista provisória, considerada definitiva, do concurso comum para o preenchimento de três vagas de primeiro-oficial, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro destes Serviços, declara-se, para os devidos efeitos, que fica sem efeito a publicação da mesma no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2006, II Série, de 14 de Junho.

Serviços de Saúde, aos 16 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Maio de 2006:

Licenciados Chang Hong Cheong, Chu Sa Sa e Lok Weng Fai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Maio de 2006:

Licenciados Chiang Ka U, Man Chi Chin, Chan Wun San e Cheong Ka Kei — renovados os contratos além do quadro, como técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, para as três primeiras, e técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, para o último, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 2, 2, 5 e 17 de Julho de 2006 a 1, 1, 4 e 16 Julho de 2007, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 12 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

INSTITUTO CULTURAL

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自局長於二零零六年五月四日作出的批示：

應朱春梅的請求，其在本局擔任演藝學院舞蹈學校教師的個人工作合同自二零零六年八月十五日起予以解除。

摘錄自局長於二零零六年五月三十日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，曹以楫及徐陽分別在本局擔任澳門樂團總經理及小提琴聲部樂師的個人工作合同續期兩年，各自二零零六年八月十六日及九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年六月二日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，本局與劉飛龍重新簽訂新的個人工作合同，擔任澳門中樂團全職樂譜管理員，為期一年，自二零零六年七月一日起生效，並於同日終止其擔任樂團兼職樂師的個人工作合同。

摘錄自局長於二零零六年六月九日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，陳水英、張玉琴、莊杰派、葉潮生、鄭葆賢和王秀傳在本局擔任澳門中樂團兼職樂師的個人工作合同續期一年，自二零零六年七月一日起生效。

本局澳門中樂團兼職樂師鄭國如及黃燦瑜的個人工作合同，有效期至二零零六年六月三十日止。

摘錄自局長於二零零六年六月十二日作出的批示：

本局澳門中樂團兼職樂師程觀漢的個人工作合同，有效期至二零零六年六月三十日止。

二零零六年六月十五日於文化局

局長 何麗鑽

Por despacho da presidente do Instituto, de 4 de Maio de 2006:

Zhu Chunmei, professora da Escola de Dança do Conservatório deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 15 de Agosto de 2006.

Por despachos da presidente do Instituto, de 30 de Maio de 2006:

Cao Yiji e Xu Yang — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de dois anos, como administrador da Orquestra de Macau e músico «tutti violino» da Orquestra de Macau, deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 16 de Agosto e 1 de Setembro de 2006, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2006:

Lao Fei Long — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como arquivista da Orquestra Chinesa de Macau, a tempo inteiro, deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Julho de 2006, data em que cessou o seu contrato individual de trabalho como músico a tempo parcial da referida Orquestra.

Por despachos da presidente do Instituto, de 9 de Junho de 2006:

Chan Soi Ieng, Cheung Yuk Kam, Chong Kit Pai, Ip Chio Sang, Kuong Pou In e Wong Sau Chuen — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, como músicos a tempo parcial da Orquestra Chinesa de Macau, deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Julho de 2006.

Kuong Kuok U e Wong Chan U, músicos a tempo parcial da Orquestra Chinesa de Macau, deste Instituto — caducam os contratos individuais de trabalho, no termo dos seus prazos, em 30 de Junho de 2006.

Por despacho da presidente do Instituto, de 12 de Junho de 2006:

Cheng Kun Hon, músico a tempo parcial da Orquestra Chinesa de Macau, deste Instituto — caduca o contrato individual de trabalho, no termo do seu prazo, em 30 de Junho de 2006.

Instituto Cultural, aos 15 de Junho de 2006. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零六年五月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同，自下指期間起獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉入下指相應之職級：

潘永康，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零零六年八月一日起生效；

章曼麗及董詩維，轉為第一職階首席助理技術員，薪俸點265，分別自二零零六年七月二十一日及八月一日起生效。

摘錄自局長於二零零六年五月十九日作出的批示：

彭群國——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任職務的散位合同自二零零六年八月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第五職階助理員，薪俸點140。

趙鳳姿——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階特級技術員職務的編制外合同自二零零六年八月一日起續期一年。

蘇太陽——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階熟練助理員職務的散位合同自二零零六年八月十六日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年五月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零六年四月二十六日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名之及格應考人的第二職階首席助理技術員陳耀斌及Sandra Cristina Sou Veiga獲確定

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Maio de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência às categorias e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 10.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Poon Weng Hong, para técnico superior assessor, 1.^o escalão, índice 600, a partir de 1 de Agosto de 2006;

Cheong Man Lai e Tong Si Vai, para técnicos auxiliares principais, 1.^o escalão, índice 265, a partir de 21 de Julho e 1 de Agosto de 2006, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Maio de 2006:

Pang Kuan Kuok — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.^o escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Chiu Fong Chi Gigi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Sou Tai Jeong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2006.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Maio de 2006:

Chan Io Pan e Sandra Cristina Sou Veiga, técnicos auxiliares principais, 2.^o escalão, classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 17/2006, II Série, de 26 de Abril — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares especialistas, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, conjugado com os artigos 20.^o, n.^o 1, alínea a), e 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de

委任為本局人員編制第一職階特級助理技術員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位。

Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

二零零六年六月九日於旅遊局

局長 安棟樑

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Junho de 2006. —
O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自本局局長於二零零六年五月三十日作出的批示：

Por despachos do presidente do Instituto, de 30 de Maio de 2006:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

趙小青、林樹培及周少梅，第六職階助理員，薪俸點為 150，各自由二零零六年七月八日、八月一日及八月一日起生效；

Chio Sio Cheng, Lam Su Pui e Chao Sio Mui, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 8 de Julho e 1 e 1 de Agosto de 2006, respectivamente;

陳秀芳及黃佩儀，第五職階助理員，薪俸點為 140，各自由二零零六年七月十五日及七月二十九日起生效；

Chan Sao Fong e Vong Pui I, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 15 e 29 de Julho de 2006, respectivamente;

黃華基，第四職階熟練助理員，薪俸點為 160，自二零零六年八月一日起生效。

Vong Va Kei, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Agosto de 2006.

二零零六年六月十三日於社會工作局

局長 葉炳權

Instituto de Acção Social, aos 13 de Junho de 2006. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體育發展局

INSTITUTO DO DESPORTO

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自社會文化司司長於二零零六年五月二十五日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Maio de 2006:

施美莉碩士、譚杰華學士及馮菲學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，自二零

Mestre Si Mei Lei e licenciados Tam Kit Wa e Fong Fei — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos

零六年五月二十五日起與其簽訂為期一年的編制外合同，擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為350點。

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Maio de 2006.

更正

Rectificação

鑑於本局刊登於二零零六年五月十七日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》第4783頁之批示摘錄之中文文本有不正確之處，茲更正如下：

Por ter saído inexacta, por lapso deste Instituto, a versão chinesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 20/2006, II Série, de 17 de Maio, a páginas 4783, se rectifica:

原文為：“盧瓊桑”

Onde se lê: « 盧瓊桑 »

應改為：“盧琮桑”。

deve ler-se: « 盧琮桑 ».

二零零六年六月十二日於體育發展局

Instituto do Desporto, aos 12 de Junho de 2006. — O Presidente do Instituto, substituto, em substituição, *O Lam*.

代任代局長 柯嵐

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

按照社會文化司司長二零零六年五月三十日批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2006:

李麗如碩士——根據第129/2002號行政長官批示第四款及十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，批准以定期委任方式續任，擔任本院屬下人力資源統籌研究中心協調員職務，由二零零六年六月一日起至十一月三十日。

Mestre Lídia da Glória Filomena da Luz — renovada a comissão de serviço como coordenadora do Centro de Estudos e Planeamento de Recursos Humanos deste Instituto, ao abrigo do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 129/2002, e artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 1 de Junho a 30 de Novembro de 2006.

二零零六年六月十二日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 12 de Junho de 2006. — O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

代秘書長 趙家威

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批示摘錄

Extractos de despachos

根據本學院院長於二零零六年四月四日之批示：

Por despacho da presidente do Instituto, de 4 de Abril de 2006:

應張嘉和本人之請求，解除其在本學院以編制外合同形式擔任之第一職階二等技術員之職務，由二零零六年六月三日起生效。

Cheong Ka Wo, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 3 de Junho de 2006.

根據本學院院長於二零零六年四月二十七日之批示：

應區文慧本人之請求，解除其在本學院以編制外合同形式擔任之第二職階二等技術輔導員之職務，由二零零六年六月一日起生效。

根據本學院院長於二零零六年五月十七日之批示：

何惠珍，本學院第五職階助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第三款 c) 項及第五款之規定，其合同獲續期一年，並轉為同一職級第六職階，由二零零六年七月一日起生效。

蘇國忠，本學院第六職階熟練助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其合同按同一職級及職階獲續期一年，由二零零六年七月一日起生效。

二零零六年六月十二日於旅遊學院

院長 黃竹君

Por despacho da presidente do Instituto, de 27 de Abril de 2006:

Au Man Vai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Junho de 2006.

Por despachos da presidente do Instituto, de 17 de Maio de 2006:

Ho Wai Chan, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado para a mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, e 11.º, n.º 3, alínea d), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2006.

Sou Kuok Chong, auxiliar qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2006.

Instituto de Formação Turística, aos 12 de Junho de 2006. —
A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年五月二十九日作出的批示：

按照十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款(經六月八日第 37/91/M 號法令第二條修訂)及第四款之規定，本局總檔案組組長 *Maria Goretti Chan* 之定期委任獲續期一年，由二零零六年七月二十七日起生效。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第三之合格應考人 *陳秀英*、*Gregório Domingo da Rocha* 及 *劉麗華* 擔任本局編制第一職階主任翻譯員，用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表之有關職位。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Maio de 2006:

Maria Goretti Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Arquivo Geral destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.º 2 (na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho), e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2006.

Chan Sao Ieng, *Gregório Domingo da Rocha* e *Lao Lai Wa*, classificados, respectivamente do 1.º ao 3.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos.

Ho Choi San, *Fung Soi Ip* e *Olivia Noronha Assunção Lau*, classificados, respectivamente, do 1.º ao 3.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, adjuntos-técni-

二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第三之合格應考人何翠珊、馮萃業及 Olivia Noronha Assunção Lau，擔任本局編制第一職階首席技術輔導員，用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表之有關職位。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第十之合格應考人黃耀桂、歐偉雄、Arnaldo Lucas Batalha Ung、李匡祺、張潤民、程道全、Joaquim José Cândido de Farinha Lourenço、余思、梁俊佳及彭志銘，擔任本局編制第一職階顧問高級技術員，用作以其等本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表之有關職位，並根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條之規定，張潤民、Joaquim José Cândido de Farinha Lourenço 及梁俊佳繼續維持其超額人員狀況。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人黃偉雄擔任本局編制第一職階首席助理技術員，用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表之有關職位。

二零零六年六月十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

港務局

聲明

茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款 b) 項，並連同第 30/2004 號行政法規第十四條第一款一) 項之規定，本局編制內第一職階首席助理技術員李穎思於二零零六年五月二十九日起，以定期委任形式修讀由法律及司法培訓中心舉辦的第二屆“為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”。

二零零六年六月十四日於港務局

局長 黃穗文

cos principais, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos.

Vong Io Kuai, Ao Wai Hong, Arnaldo Lucas Batalha Ung, Lei Hon Kei, Cheong Ion Man, Cheng Tou Chun, Joaquim José Cândido de Farinha Lourenço, Yu Si, José Manuel Leong e Pang Chi Meng, classificados, respectivamente, do 1.º ao 10.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos, mantendo-se Cheong Ion Man, Joaquim José Cândido de Farinha Lourenço e José Manuel Leong na situação de supranumerários, nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Vong Vai Hong, único classificado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo mesmo.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lei Veng Si, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Capitania, frequente, em comissão de serviço, o 2.º curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, ministrado pelo Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos do artigo 23.º, n.º 2 alínea b), do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, a partir de 29 de Maio de 2006.

Capitania dos Portos, aos 14 de Junho de 2006. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零六年五月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改盧倩婷在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零六年六月二十六日起轉為第三職階二等技術輔導員，薪俸點 290。

摘錄自局長於二零零六年六月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改區文浩在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零六年六月三日起轉為第三職階二等技術員，薪俸點 390。

摘錄自局長於二零零六年六月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改張智強在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零六年六月十六日起轉為第五職階熟練工人，薪俸點 200。

二零零六年六月九日於郵政局

局長 羅庇士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Maio de 2006:

Lou Sin Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Junho de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Junho de 2006:

Au Man Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Junho de 2006:

Cheong Chi Keong Luis Filipe — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2006.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 9 de Junho de 2006. —
O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年五月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林時評在本局擔任第二職階二等

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Maio de 2006:

Lam Si Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

資訊督導員職務的編制外合同，自二零零六年八月十日起續期一年。

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2006.

二零零六年六月十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 12 de Junho de 2006. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

環境委員會

CONSELHO DO AMBIENTE

批示摘錄

Extractos de despachos

根據運輸工務司司長於二零零六年五月二十九日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Maio de 2006:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，馮文安在本會擔任職務的編制外合同自二零零六年七月三日起續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第三職階顧問高級資訊技術員，薪俸點 650。

Fong Man On — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de informática assessor, 3.^o escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2006.

Manuela Regina Borges，為本會第一職階三等翻譯員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零六年七月一日起生效。

Manuela Regina Borges, intérprete-tradutora de 3.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2006.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，黃秀娟在本會擔任職務的編制外合同自二零零六年七月一日起續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點 510。

Vong Sao Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnica superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2006.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，石鳳茹在本會擔任職務的散位合同自二零零六年七月二日起續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第四職階半熟練工人，薪俸點 160。

Seak Fong U — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de operário semi-qualificado, 4.^o escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2006.

二零零六年六月十二日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

Conselho do Ambiente, aos 12 de Junho de 2006. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.